

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN MANUAL

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

ABSAUGANLAGE

DUST COLLECTOR

ODSÁVACÍ ZAŘÍZENÍ



ABS1500FF_230V
ABS1500FF_400V



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**

**1 INHALT / INDEX**

1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY	4
3	TECHNIK / TECHNICS / TECHNICKÁ ČÁST	5
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Rozsah dodávky	5
3.1.1	Maschine / Stroj	5
3.1.2	Filter / Filtr	5
3.2	Komponenten / Components / Komponenty	6
3.3	Technische Daten / Technical data / Technické údaje	6
4	VORWORT (DE)	8
5	SICHERHEIT	9
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	9
5.1.1	Technische Einschränkungen	9
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	9
5.2	Anforderungen an Benutzer	9
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	10
5.4	Elektrische Sicherheit	10
5.5	Spezielle Sicherheitshinweise	11
5.6	Gefahrenhinweise	11
6	TRANSPORT	12
7	MONTAGE	12
7.1	Vorbereitende Tätigkeiten	12
7.1.1	Lieferumfang prüfen	12
7.1.2	Anforderungen an den Aufstellort	12
7.2	Elektrischer Anschluss	12
7.2.1	Maschine mit 400 V installieren	13
7.3	Zusammenbau	13
7.3.1	Filter	13
7.3.2	Maschine	14
8	BETRIEB	16
8.1	Anschluss an die Holzbearbeitungsmaschine	16
8.2	Betrieb mit Bodensauger	16
8.3	Ein- und Ausschalten der Maschine	17
9	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	17
9.1	Reinigung	17
9.2	Wartung	17
9.2.1	Wartungsplan	17
9.2.2	Spänesack tauschen	18
9.2.3	Filter tauschen	18
9.3	Lagerung	18
9.4	Entsorgung	19
10	FEHLERBEHEBUNG	19
11	PREFACE (EN)	20
12	SAFETY	21
12.1	Intended use of the machine	21
12.1.1	Technical restrictions	21
12.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse	21
12.2	User requirements	21
12.3	General safety instructions	22
12.4	Electrical safety	22
12.5	Special safety instructions	22
12.6	Hazard warnings	23
13	TRANSPORT	23
14	ASSEMBLY	24
14.1	Preparation	24
14.1.1	Check delivery content	24
14.1.2	Requirements for the installation site	24
14.2	Electrical connection	24
14.2.1	Setting up a 400 V machine	24
14.3	Assemble	25
14.3.1	Filter	25
14.3.2	Machine	26
15	OPERATION	27
15.1	Connection to the wood working machine	27
15.2	Operation with floor sweeper	28
15.3	Switch the machine on and off	28



16	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL.....	28
16.1	Cleaning.....	28
16.2	Maintenance.....	28
16.2.1	Maintenance plan.....	29
16.2.2	Replace chip bag.....	29
16.2.3	Replace filter.....	29
16.3	Storage.....	30
16.4	Disposal.....	30
17	TROUBLESHOOTING.....	30
18	ÚVODNÍ SLOVO (CZ).....	31
19	BEZPEČNOST.....	32
19.1	Použití v souladu s určením.....	32
19.1.1	Technická omezení.....	32
19.1.2	Zakázané použití / Rizikové chybné použití.....	32
19.2	Požadavky na uživatele.....	32
19.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	33
19.4	Elektrická bezpečnost.....	33
19.5	Speciální bezpečnostní pokyny.....	34
19.6	Upozornění na nebezpečí.....	34
20	TRANSPORT.....	34
21	MONTÁŽ.....	35
21.1	Přípravné činnosti.....	35
21.1.1	Kontrola rozsahu dodávky.....	35
21.1.2	Požadavky na místo instalace.....	35
21.2	Připojení k elektrické síti.....	35
21.2.1	Instalace stroje s 400 V.....	36
21.3	Sestavení.....	36
21.3.1	Filtr.....	36
21.3.2	Stroj.....	37
22	PROVOZ.....	39
22.1	Připojení k dřevoobráběcímu stroji.....	39
22.2	Provoz s podlahovým vysavačem.....	39
22.3	Zapnutí a vypnutí stroje.....	39
23	ČISTĚNÍ, UDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE.....	39
23.1	Čištění.....	40
23.2	Údržba.....	40
23.2.1	Plán údržby.....	40
23.2.2	Výměna vaku na třísky.....	40
23.2.3	Výměna filtru.....	41
23.3	Skladování.....	41
23.4	Likvidace.....	41
24	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB.....	42
25	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ.....	43
25.1	230 V / 50 Hz.....	43
25.2	400 V / 50 Hz.....	43
26	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY.....	44
26.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Objednání náhradních dílů.....	44
26.2	Explosionszeichnung / Exploded view / Výkres v rozloženém stavu.....	45
26.2.1	Maschine / Stroj.....	45
26.2.2	Filter / Filtr.....	46
26.3	Ersatzteilliste / Seznam náhradních dílů.....	47
26.3.1	Maschine / Stroj.....	47
26.3.2	Filter / Filtr.....	47
27	ZUBEHÖR / ACCESSORIES / PŘÍSLUŠENSTVÍ.....	47
28	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ.....	48
29	GARANTIEERKLÄRUNG (DE).....	49
30	GARANTEE TERMS (EN).....	50
31	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ).....	51
33	PRODUKTBEOBACHTUNG / PRODUCTMONITORING.....	52



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY

DE SICHERHEITSZEICHEN EN SAFETY SIGNS CZ BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY
BEDEUTUNG DER SYMBOLE DEFINITION OF SYMBOLS VÝZNAM SYMBOLŮ



DE **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.

EN **EC-CONFORM:** This product complies with the EC-directives.

CZ **CE SHODA:** Tento výrobek vyhovuje směrnicím EU.



DE **BETRIEBSANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD K PROVOZU!** Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznámte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.



DE Schutzausrüstung tragen!

EN Wear protective equipment!

CZ Používejte ochranné prostředky!



DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!

EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!

CZ Před údržbou a přestávkami vypněte stroj a vytáhněte síťovou zástrčku!



DE Warnung vor rotierenden Teilen!

EN Warning of rotating parts!

CZ Varování před rotujícími částmi!



DE Vor Nässe schützen!

EN Protect from moisture!

CZ Chraňte před vlhkem!



DE Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!

EN Beware of dangerous electrical voltage!

CZ Varování před nebezpečným elektrickým napětím!



DE Keine offene Flamme, Feuer, offene Zündquelle und Rauchen verboten!

EN No open flame, fire, open source of ignition and smoking prohibited!

CZ Zákaz otevřeného plamene, ohně, otevřených zápalných zdrojů a kouření!

DE **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.**

EN **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**

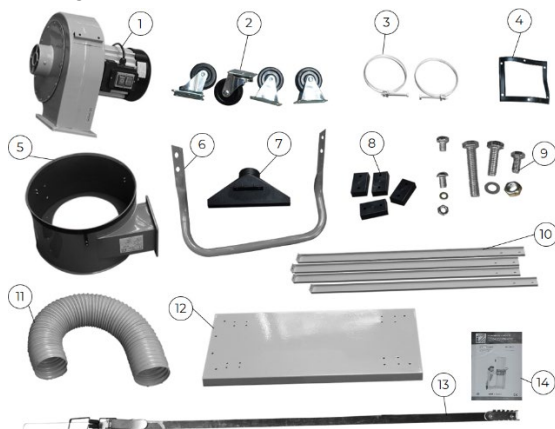
CZ **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!**



3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNICKÁ ČÁST

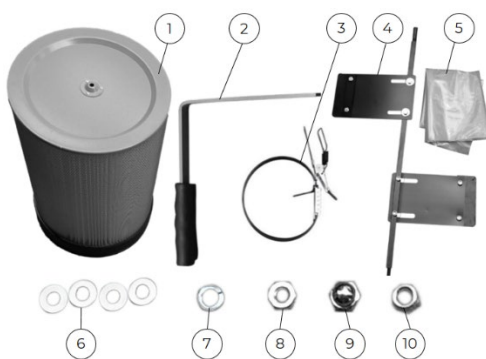
3.1 Lieferumfang / Delivery content / Rozsah dodávky

3.1.1 Maschine / machine / Stroj



	Bezeichnung / Description	Qty.
1	Motor mit Schalteinheit & Lüfterradgehäuse / motor with switch unit & fan housing / Motor se spínací jednotkou a krytem rotoru ventilátoru	1
2	Lenkrollen / casters / Řídicí kolečka	4
3	Schlauchklemmen / hose clamps / Hadicové svorky	2
4	Dichtung / seal / Těsnění	1
5	Kollektor / collector / Kolektor	1
6	Transportgriff / transport handle / Transportní rukojeť	1
7	Bodensauger / floor sweeper / Podlahový vysavač	1
8	Distanzklötze / leg blocks / Distanční bloky	4
9	Montage-Material / assembly material / Montážní materiál	1
10	Stützen / supports / Podpěry	1
11	Absaugschlauch / dust collector hose / Odsávací hadice	1
12	Bodenplatte / base plate / Základní deska	4
13	Spannband / bag clamp / Upínací pás	1
14	Betriebsanleitung / manual / Návod k použití	1

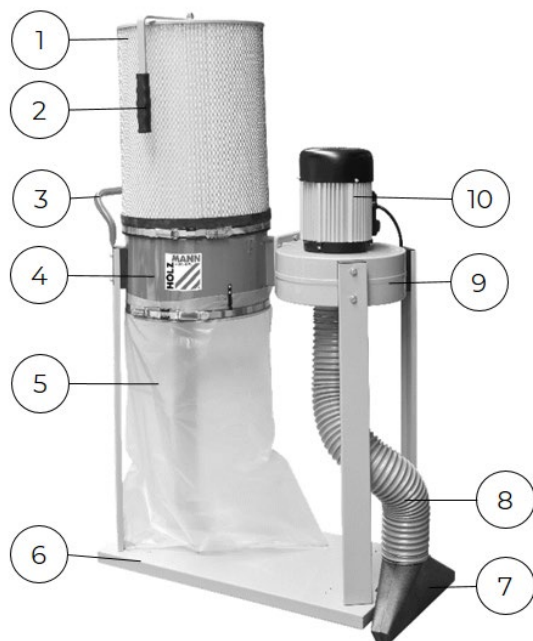
3.1.2 Filter / Filter



	Bezeichnung / Description	Qty.		Bezeichnung / Description	Qty.
1	Filterkartusche / canister filter / Filtrační kazeta	1	6	Unterlegscheiben / washer / Podložky	4
2	Reinigungshebel / cleaning bracket / Páka čištění	1	7	Federring / spring washer / Pružná podložka	1
3	Spannband / bag clamp / Upínací pás	1	8	Halbmutter / half nut / Nízká matice	1
4	Achse mit Abstreifer / shaft with scraper / Osa se stíračem	1	9	Hutmutter / cap nut / Uzavřená matice	1
5	Spänesack / chip bag / Vak na třísky	1	10	Sicherungsmutter / self lock nut / Pojistná matice	1



3.2 Komponenten / Components / Komponenty



	Bezeichnung / Description
1	Filter / filter / Filtr
2	Reinigungshebel / cleaning bracket / Páka čištění
3	Transportgriff / transport handle / Transportní rukojeť
4	Kollektor / collector / Kolektor
5	Spänesack / chip bag / Vak na třísky
6	Bodenplatte mit Lenkrollen / base plate with casters / Základní deska s řídicími kolečky
7	Bodensauger / floor sweeper / Podlahový vysavač
8	Absaugschlauch / dust collector hose / Odsávací hadice
9	Lüfterradgehäuse / fan housing / Kryt rotoru ventilátoru
10	Motor mit Schalteinheit / motor with switch unit / Motor se spínací jednotkou

3.3 Technische Daten / Technical data / Technické údaje

Spezifikation / Specification	Wert / Value
Spannung / voltage / Napětí	230 V / 50 Hz 400 V / 50 Hz
Motorleistung S1 (100%) / S6 (40%) motor power / Výkon motoru	S1 (100%) 750 W S6 (40%) 1000 W
Motordrehzahl / motor speed / Otáčky motoru	2950 min ⁻¹
Spänesack Durchmesser/Länge / chip bag diameter/length / Průměr/délka vaku na třísky	Ø 365 mm / 750 mm
Spänesackvolumen / chip bag volume / Objem vaku na třísky	78 l
Absauganschluss / dust collector plug / Přípojka odsávání	Ø 100 mm
Absaugleistung / dust collector power / Sací výkon	1500 m ³ /h
Absaugschlauchlänge / dust collector hose length / Délka odsávací hadice	710 mm
Unterdruck / hypotension / Podtlak	1020 Pa
Filterfläche / filter area / Plocha filtru	2,2 m ²
Filtergröße Durchmesser/Länge / filter size diameter/length / Velikost filtru - průměr/délka	Ø 370 mm / 520 mm
Bodensauger / floor sweeper / Podlahový vysavač	375 mm
Maschinenmaße (L×B×H) / machine dimensions (L×W×H) / Rozměry stroje (dxšxv)	825×405×1390 mm
Verpackungsmaße Maschine (L×B×H) / packaging dimensions machine (L×W×H) / Rozměry obalu stroje (dxšxv)	760×450×470 mm



Verpackungsmaße Filter (L×B×H) packaging dimensions filter (L×W×H) / Rozměry obalu filtru (dxšxv)	580×410×430 mm
Gewicht Brutto Maschine / weight gross machine / Hmotnost stroje brutto	32 kg
Gewicht Netto / weight net / Hmotnost netto	28,5 kg
Schallleistungspegel L_{WA} / sound power level L_{WA} / Hladina akustického výkonu L_{WA}	<85dB(A) k: 3 dB(A)

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(CZ) Oznámení - údaje o hlučnosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Absauganlagen ABS1500FF_230V und ABS1500FF_400V, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf. Legen Sie die Betriebsanleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2023

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Absaugen von trockenen Staub und Spänen von Holz, Holzverbundwerkstoffen oder Werkstoffen mit ähnlichen physikalischen Eigenschaften wie Holz, jeweils innerhalb der technischen Grenzen.

HINWEIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für Arbeiten unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Relative Feuchtigkeit	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung)	-20° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine im Freien.
- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Änderungen der Konstruktion der Maschine.
- Absaugen brennbarer Gase (z. B. Farb- oder Lacknebel).
- Absaugen von brennbaren und explosiven Stäuben.
- Absaugen von Flüssigkeiten.
- Absaugen von Materialien über 60 °C (z. B. Asche oder Metallspäne).
- Betreiben der Maschine unter brand- oder explosionsgefährlichen Bedingungen (Maschine kann beim Betrieb Zündfunken erzeugen).
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Betriebsanleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an dieser Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichen.
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher zu bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.



Legen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung vor dem Arbeiten an der Maschine an.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z. B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile, etc.).
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht.
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz; Handschuhe nur beim Umgang mit Werkzeugen).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

5.4 Elektrische Sicherheit

- Achten Sie darauf, dass die Maschine geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Verwenden Sie vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen, um die Stromschlaggefahr zu reduzieren.



- Wasser, das in die Maschine eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Maschine keinem Regen oder keiner Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine in feuchter Umgebung ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Spannungsversorgung angeschlossen wird.
- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn der EIN-AUS-Schalter in einwandfreien Zustand ist.

5.5 Spezielle Sicherheitshinweise

- Arbeiten Sie nur in gut durchlüfteten Räumen.
- Halten Sie die Maschine vor potentiellen Zündquellen, wie z. B. offenen Flammen, fern – Brand- und Explosionsgefahr.
- Das Absaugen von entflammablen Dämpfen, Flüssigkeiten, Staub, Asche oder Spänen (Gase, Treibstoff, Reinigungsmittel, Lackreste, Wasserstoff, Kohlen-, Magnesium-, Getreidestaub, Steinstaub, heiße Asche, Zigarettenstummel etc.,...) ist strengstens verboten!
- Das Entfernen des Schutzgitters ist verboten!
- Stecken Sie keine Gegenstände in die Absaugöffnung und halten Sie diese frei von Ablagerungen, welche die Absaugleistung beeinträchtigen können.
- Betreiben Sie die Maschine nur mit einwandfreien Filter und Spänesack. Auffangsäcke aus Polyethylen müssen mind. 0,2 mm dick sein! Werden Säcke aus anderen Materialien verwendet, müssen diese gleiche mechanische Festigkeiten aufweisen.
- Achten Sie beim Entsorgen des Späneabfalls auf eine umweltgerechte Entsorgung!
- Das Einatmen von Holzstaub ist gesundheitsgefährdend! Tragen Sie beim Entleeren des Spänesackes immer eine Staubschutzmaske.

5.6 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Betriebsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorrichtungen sind und bleiben Ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**



6 TRANSPORT

Für einen ordnungsgemäßen Transport beachten Sie auch die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkt, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende Transportmittel sowie vorgeschriebene Transportlage.

Transportieren Sie die Maschine in der Verpackung zum Aufstellort. Achten Sie beim Heben, Tragen und Absetzen der Last auf die richtige Körperhaltung.

Heben / Absetzen

- Stellen Sie beim Heben/Absetzen Standfestigkeit her (Beine hüftbreit).
- Last mit gebeugten Knien und geradem Rücken heben/absetzen.
- Last nicht ruckartig anheben/absetzen.

Tragen

- Last mit beiden Händen möglichst körpernah tragen.
- Last mit geradem Rücken tragen.
- Achten Sie beim Transport der zusammengebauten Maschine darauf, diese nur am Maschinenkörper hochheben und nicht an den Anbauteilen.

Wenn Sie die Maschine mit einem Fahrzeug transportieren, sorgen Sie für eine entsprechende Ladungssicherung!

7 MONTAGE

7.1 Vorbereitende Tätigkeiten

7.1.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

7.1.2 Anforderungen an den Aufstellort

Der gewählte Aufstellort muss einen passenden Anschluss an die Spannungsversorgung gewährleisten. Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine.

7.2 Elektrischer Anschluss

WARNUNG



Gefährliche elektrische Spannung!

Verletzungsgefahr durch gefährliche elektrische Spannung!

- Das Anschließen der Maschine, an die Spannungsversorgung sowie die damit verbundenen Überprüfungen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden!

- Prüfen Sie, ob die Nullverbindung und die Schutzterdung funktionieren.
- Prüfen Sie, ob die Speisespannung und die Frequenz den Angaben der Maschine entsprechen.

HINWEIS



Abweichung der Speisespannung und der Frequenz!

Eine Abweichung vom Wert der Speisespannung von $\pm 5\%$ ist zulässig! Im Speisernetz der Maschine muss eine Kurzschlussicherung vorhanden sein!

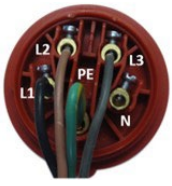
- Verwenden Sie ein Versorgungskabel, das den elektrischen Anforderungen entspricht (z.B. H07RN, H05RN) und entnehmen Sie den erforderlichen Querschnitt des Versorgungskabels einer Strombelastbarkeitstabelle. Achten Sie dabei auf die Maßnahmen zum Schutz gegen mechanische Beschädigungen.
- Stellen Sie sicher, dass die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.



- Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an.
- Achten Sie bei der Benützung eines Verlängerungskabels auf die zur Anschlussleistung der Maschine passende Dimension. Die Anschlussleistung finden Sie in den technischen Daten. Die Zusammenhänge von Leitungsquerschnitt und Leitungslängen entnehmen Sie der Fachliteratur oder informieren Sie sich bei einem Fachelektriker.
- Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern.

721 Maschine mit 400 V installieren

- Der Erdungsleiter ist in grün-gelb ausgeführt.
- Schließen Sie das Versorgungskabel an die entsprechenden Klemmen im Schaltkasten (L1, L2, L3, N, PE). Wenn ein CEE Stecker vorhanden ist, erfolgt der Anschluss an die Spannungsversorgung durch eine entsprechend gespeiste CEE Kupplung (L1, L2, L3, N, PE).

Steckeranschluss 400 V:	5-adrig: mit N-Leiter		4-adrig: ohne N-Leiter	
--------------------------------	------------------------------------	---	-------------------------------------	---

- Prüfen Sie nach dem elektrischen Anschluss die korrekte Laufrichtung. Wenn die Maschine in die falsche Richtung läuft, sind zwei leitende Phasen zu tauschen.

HINWEIS

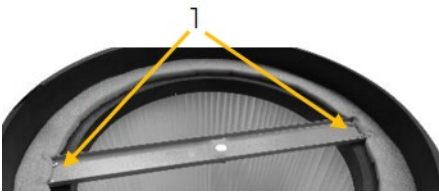
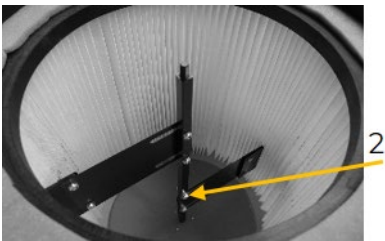


- Die falsche Laufrichtung der Maschine reduziert die Absaugleistung um bis zu 50 %!
- Der Betrieb ist nur mit einer Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit maximalem Fehlerstrom von 30 mA zulässig.

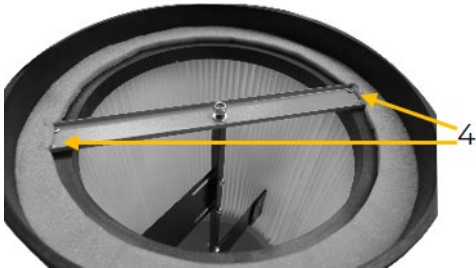
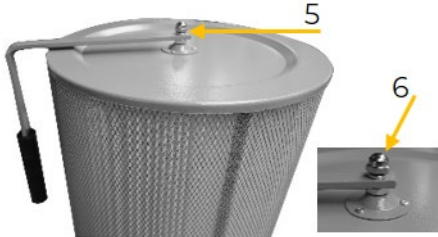
73 Zusammenbau

Die Maschine wurde für den Transport zerlegt und muss für den Gebrauch wieder zusammengebaut werden. Befolgen Sie folgende Anweisungen:

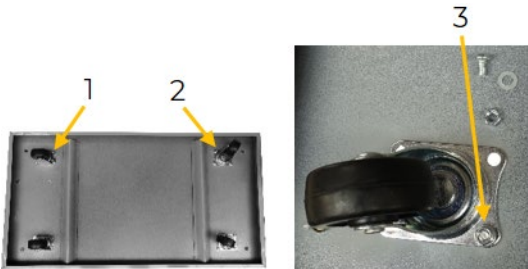
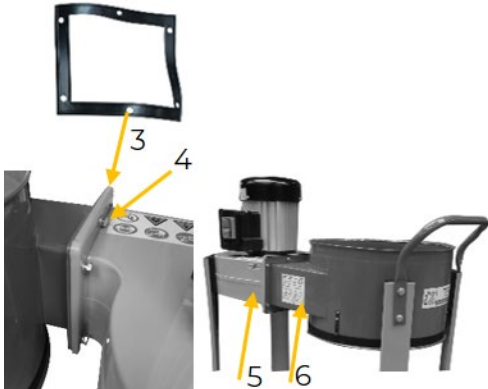
73.1 Filter

	1. Halteplatte abnehmen • Entfernen Sie die 4 Schrauben und die Halteplatte (1).
	2. Achse mit Abstreifer einsetzen • Schieben Sie eine Unterlegscheibe auf den längeren Gewindeteil der Achse mit Abstreifer und setzen Sie sie in die vorgesehene Öffnung der Filterkartusche (2).



	3. Achse mit Abstreifer fixieren • Legen Sie eine Unterlegscheibe auf den kürzeren Gewindeteil der Achse mit Abstreifer und setzen Sie die Halteplatte darauf. • Legen Sie eine Unterlegscheibe auf die Halteplatte und fixieren Sie sie mit der Sicherungsmutter (3). • Ziehen Sie die Sicherungsmutter nicht vollständig an, die Achse mit den Abstreifern soll sich bewegen.
	4. Halteplatten fixieren • Fixieren Sie die Halteplatte mit den 4 Schrauben (4).
	5. Reinigungshebel montieren • Drehen Sie die Filterkartusche um und setzen Sie die Halbmutter auf die Gewindestange. Ziehen Sie sie nicht ganz fest. • Legen Sie eine Unterlegscheibe darauf. • Setzen Sie den Reinigungshebel auf die Gewindestange (5). Achten Sie darauf, dass der flachere Teil der Bohrung zur Position der Gewindestange passt. • Legen Sie die Springfeder darauf. • Fixieren Sie den Reinigungshebel mit der Hutmutter (6).

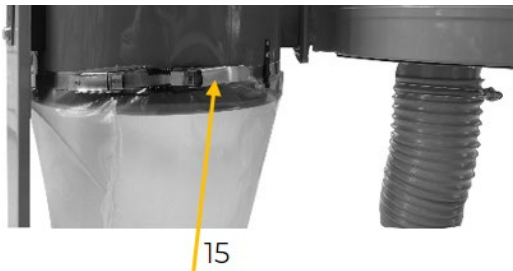
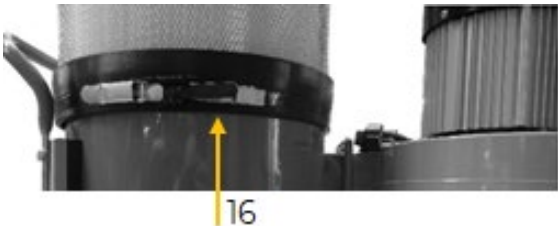
732 Maschine

	1. Lenkrollen montieren • Legen Sie die je 2 fixen (1) und drehbaren (2) Lenkrollen auf die Unterseite der Bodenplatte. • Fixieren Sie die Lenkrollen mit je 4 Rundkopfschrauben M6×10 und den dazugehörigen Unterlegscheiben und Muttern (3).
	2. Maschinenkörper zusammenbauen • Setzen Sie auf die Ansaugöffnung des Motors mit Schalteinheit & Lüfterradgehäuse die Dichtung (3). • Setzen Sie den Kollektor daran und fixieren Sie diesen mit den 6 Schrauben M8×16 und dazugehörigen Unterlegscheiben (4). Achten Sie darauf, dass jeweils die seitlichen geraden Teile des Motors mit Schalteinheit & Lüfterradgehäuse (5) und des Kollektors (6) auf einer Seite sind.



	3. Stützen und Transportgriff verbinden Fixieren Sie den passenden Distanzklotz (7), die Stütze und den Transportgriff am Kollektor mit je 2 Schrauben M8×45 und Unterlegscheiben und Mutter (8). Wiederholen Sie diesen Vorgang mit der 2. Seite des Transportgriffs.
	4. Stützen fixieren - Montieren Sie die weiteren beiden Stützen mit je 1 Schraube M8×10 und dazu passender Unterlegscheibe auf die Bodenplatte (9). - Setzen Sie den Maschinenkörper, bestehend aus Motor mit Schalteinheit & Lüfterradgehäuse, Kollektor mit 2 Stützen und Transportgriff auf die Bodenplatte mit den 2 Stützen. - Verbinden Sie die beiden Distanzklotze mit dem Motor mit Schalteinheit & Lüfterradgehäuse und den Stützen und fixieren Sie sie mit je 2 Schrauben M8×24 und Unterlegscheiben (10). - Fixieren Sie die bereits auf den Kollektor montierten Stützen mit je 1 Schraube M8×10 und dazu passender Unterlegscheibe auf der Bodenplatte (11). HINWEIS: Arbeiten Sie bei diesem Arbeitsschritt zu zweit!
	5. Absaugschlauch fixieren Fixieren Sie den Absaugschlauch mit der Schlauchklemme an der Öffnung des Lüfterradgehäuses (12).
	6. Bodensauger fixieren - Verbinden Sie das andere Ende des Absaugschlauches mit dem Bodensauger, indem Sie es mit der Schlauchklemme fixieren (13). - Fixieren Sie den Bodensauger mit 2 Schrauben M8×16 und Unterlegscheiben an der Bodenplatte (14).



	7. Spänesack fixieren Schieben Sie den Spänesack über den unteren Rand des Kollektors unter die Klammern. Legen Sie das Spannband um den Spänesack und fixieren Sie es, indem Sie die Feder einrasten und den Bügel schließen (15).
	8. Filter montieren - Setzen Sie den zusammengebauten Filter auf den oberen Rand des Kollektors. - Legen Sie das Spannband um den Filterrand und fixieren Sie es, indem Sie die Feder einrasten und den Bügel schließen (16).

8 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie die Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

8.1 Anschluss an die Holzbearbeitungsmaschine

Für den Anschluss an eine Holzbearbeitungsmaschine muss der Bodensauger durch Lösen der Schlauchklemme demontiert werden. Je nach Platzbedarf montieren Sie einen Absaugschlauch mit entsprechender Länge.

HINWEIS



Arbeiten Sie mit der Holzbearbeitungsmaschine erst, wenn die Absauganlage die volle Drehzahl erreicht hat.

- Positionieren Sie die Absauganlage so neben der Holzbearbeitungsmaschine, dass die Absauganlage die Arbeit mit der Holzbearbeitungsmaschine nicht behindert. Beachten Sie eine ordnungsgemäße bodenseitige Verlegung der Schläuche und markieren Sie nicht vermeidbare Stolperstellen.
- Die verwendeten Absaugschläuche müssen aus schwer entflammbarem Material bestehen (DIN4102 B1) und permanent antistatisch (oder beidseitig geerdet) sein, sowie den jeweiligen Sicherheitsvorschriften entsprechen.



- Fixieren Sie den Absaugschlauch mit der Schlauchklemme an die Holzbearbeitungsmaschine (1).
- Die Distanz zwischen Absauganlage und Holzbearbeitungsmaschine sollte 10 Laufmeter nicht übersteigen.

8.2 Betrieb mit Bodensauger

Verbinden Sie den Bodensauger und den Absaugschlauch mit der Schlauchklemme.

WARNUNG

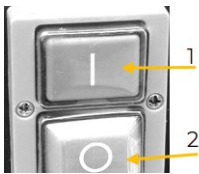


Brand- und Explosionsgefahr durch elektrostatisch aufgeladenen Staub!

- Leeren Sie nach jeder Verwendung der Maschine mit dem Bodensauger den Spänesack aus! Damit schließen Sie eine mögliche Brandursache aus!



8.3 Ein- und Ausschalten der Maschine

	Schalteinheit Drücken Sie zum Einschalten die Einschalttaste (1). Drücken Sie zum Ausschalten die Ausschalttaste (2).
---	--

9 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG

**Gefahr durch elektrische Spannung!**

Das Hantieren an der Maschine bei bestehendem Anschluss an der Spannungsquelle kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

→ Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsquelle trennen und gegen Wiedereinschalten sichern!

9.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen könnten.

Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers!

- Entfernen Sie nach jedem Einsatz Späne und Schmutzpartikel von der Maschine.
- Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Maschinenteile mit einem säurefreien Schmieröl (z. B. WD40).
- Reinigen Sie in periodischen Abständen durch Drehen des Reinigungshebels den Filter, um die Filterkapazität aufrechtzuerhalten.
- Reinigen Sie in periodischen Abständen den Absauganschluss der Anlage. Ablagerungen, besonders beim Schutzgitter, beeinträchtigen die Absaugleistung der Maschine.

9.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

9.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

Intervall	Komponenten	Maßnahme
vor Arbeitsbeginn	• Kabelanschluss	• Kontrolle und bei Beschädigung tauschen.
	• Motor Schalteinheit & Lüfterradgehäuse	• Kontrolle auf Verschmutzung und ggf. reinigen.
	• Spannband und Schlauchklemme	• Kontrolle auf festen Sitz und ggf. nachziehen.
1 × pro Woche	• Schraubverbindungen	• Kontrolle auf festen Sitz und ggf. nachziehen.
bei Bedarf	• Spänesack	• Kontrolle und ggf. tauschen, siehe nächstes Kapitel.
	• Filter	• Kontrolle auf festen Sitz; ggf. tauschen, siehe übernächstes Kapitel

**922 Spänesack tauschen****HINWEIS**

Wechseln Sie den Spänesack, wenn er zu 60-70 Prozent voll ist. Verwenden Sie ausschließlich Spänesäcke, die den Abmessungen der Maschine entsprechen. Verwenden Sie ausschließlich 100 Prozent dichte Spänesäcke.

WARNUNG**Gefahr durch Holzstaub!**

Das Einatmen von Holzstaub ist gesundheitsgefährdend!

- Verwenden Sie beim Tauschen und Entleeren des Spänesackes immer eine Staubschutzmaske!
- Achten Sie beim Entsorgen des Späneabfalls auf eine umweltgerechte Entsorgung.

Vorgehensweise

1. Schalten Sie die Maschine zehn Minuten vor dem Wechsel des Spänesackes aus, sodass sich die Staubpartikel legen können.
2. Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung.
3. Öffnen Sie das Spannband.
4. Ziehen Sie vorsichtig den Spänesack vom unteren Rand des Kollektors.
5. Ziehen Sie den neuen Spänesack über den unteren Rand des Kollektors unter die Klammern.
6. Fixieren Sie den Spänesack mit dem Spannband, indem Sie die Feder einrasten und den Bügel des Spannbandes schließen.

923 Filter tauschen**HINWEIS**

Verwenden Sie ausschließlich die vom Hersteller empfohlenen Filter Original-Ersatzteile, die den Abmessungen der Maschine entsprechen.

WARNUNG**Gefahr durch Holzstaub!**

Das Einatmen von Holzstaub ist gesundheitsgefährdend!

- Verwenden Sie beim Tauschen des Filters immer eine Staubschutzmaske.

Vorgehensweise

1. Schalten Sie die Maschine zehn Minuten vor dem Wechseln des Filters aus, sodass sich die Staubpartikel legen können.
2. Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung.
3. Öffnen Sie das Spannband und heben Sie den Filter vom Kollektor.
4. Setzen Sie den neuen, zusammengebauten Filter auf den Kollektor.
5. Legen Sie das Spannband um den Filter und fixieren Sie es, indem Sie die Feder einrasten und den Bügel des Spannbandes schließen.

9.3 Lagerung

Lagern Sie die gereinigte Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

HINWEIS

Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!



9.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

10 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

→ Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an die Spannungsversorgung bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse dafür nicht, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine läuft nicht	• Schalter defekt	• Schalter reparieren
	• Spannungsversorgung ausgeschaltet	• Spannungsversorgung kontrollieren; ggf. Sicherung oder Schalterschütz tauschen
Staubaustritt	• undichte oder verstopfte Verbindungen	• Verbindungen prüfen • Verstopfungen entfernen
	• Spänesack oder Filter defekt oder falsch montiert	• Spänesack und Filter prüfen; • defekten Spänesack oder Filter wechseln
lautes Geräusch im Lüfterradgehäuse	• Verstopfung aufgrund eines großen angesaugten Teiles	• verstopfendes Teil entfernen
	• lockeres Lüfterrad	• Lüfterrad fixieren



II PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the dust collectors ABS1500FF_230V and ABS1500FF_400V, hereinafter referred to as machine in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please pay special attention to the chapter Safety!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancement in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Please check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over from deliverer!

Transport damage must be reported immediately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2023

This document is protected by copyright. All rights reserved! Especially the reprint, the translation and the extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

info@holzmann-maschinen.at



12 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your own safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. In addition, observe the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and hazard warnings!

12.1 Intended use of the machine

The machine is intended exclusively for the following activities:

Extraction of dry dust and chips from wood, wood composites or materials with similar physical properties to wood, within the prescribed technical limits.

NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH accepts no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and any resulting damage to property or injury!

12.1.1 Technical restrictions

The machine is intended for work under the following conditions:

relative humidity	max. 70 %
temperature (operation)	+5° C to +40° C
temperature (storage)	-20° C to +55° C

12.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine outdoors.
- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions.
- Modifications to the construction of the machine.
- Extracting flammable gases (e.g. paint or varnish mist).
- Extraction of combustible and explosive dusts.
- Extraction of liquids.
- Extraction of materials above 60° C (e.g. ash or metal chips).
- Operating the machine under fire or explosion hazardous conditions (machine can generate ignition sparks during operation).
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Removing the safety labels affixed to this machine.
- Modifying, bypassing or disabling the machine's safety devices.

If the machine is not used for its intended purpose or if the instructions and information in this manual are disregarded, all warranty claims and claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH will be invalidated.

12.2 User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Please note that locally applicable laws and regulations specify the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine! Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician. Put on your personal protective equipment before working on the machine.



12.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health hazards, the following points must be observed when working with the machine in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before commissioning. Only use the machine when the guards and other non-guards required for machining are fitted, in good operating condition and have been properly maintained.
- Choose a level, vibration-free surface as the installation site.
- Ensure sufficient space around the machine.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut-off workpiece parts, etc.).
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool spanners and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the machine running unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorised restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed about the dangers arising in the course of this work.
- Ensure that unauthorised persons are only at an appropriate safe distance from the machine and, in particular keep children away from the machine.
- Always work carefully and with due caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine!
- Conceal long hair under hair protection.
- Wear tight-fitting protective work clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask, ear protection; gloves only when handling tools).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf) when working on the machine.
- Do not work on the machine if you are tired, unable to concentrate or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where fumes from paints, solvents or flammable liquids are a potential hazard (fire or explosion hazard!).
- Warning signs and/or stickers on the machine that are illegible or have been removed must be replaced immediately!

12.4 Electrical safety

- Make sure that the machine is grounded.
- Use only suitable extension cables.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the machine. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Use proper plugs and sockets to reduce the risk of electric shock.
- Make sure that the machine is switched off before connecting it to the power supply.
- Water entering the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.
- Use of the machine in a damp environment is only permitted if the power source is protected with a residual current circuit breaker.
- Do not use the machine unless the ON-OFF switch is in good working order.

12.5 Special safety instructions

- Work only in well-ventilated rooms!
- Keep the machine away from potential sources of ignition, such as open flames - risk of fire and explosion.
- Do not insert any objects into the dust collector plug and keep it free of debris that may impair the dust collector power.



- The extraction of flammable vapours, liquids, dust, ashes or chips (gases, fuel, cleaning agents, paint residues, hydrogen, coal, magnesium, grain dust, stone dust, hot ashes, cigarette butts etc.) is strictly prohibited!
- Removal of the protective grille is prohibited.
- Operate the machine only with the filter and chip bag in perfect condition. Collection bags made of polyethylene must be at least 0.2 mm thick! If bags made of other materials are used, they must have the same mechanical strength!
- When disposing of the chip waste, ensure that it is disposed of in an environmentally friendly manner!
- Inhaling wood dust is hazardous to health! Always wear a dust mask when emptying the chip bag.

12.6 Hazard warnings

Despite intended use, certain residual risks remain. Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur when handling the machines, which are identified in this operating instructions as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factors in the faultless operation of the machine. **Safe working depends on you!**

13 TRANSPORT

For a proper transport, follow the instructions and information on the transport packaging regarding the center of gravity, attachment points, weight, means of transport to be used as well as prescribed transport position, etc. Transport the machine in its packaging to the installation site. Pay attention to the correct posture when lifting, carrying and setting down the load.

Lifting / Setting down

- Establish stability when lifting/setting down (legs hip-width).
- Lift/set down load with knees bent and back straight.
- Do not lift/set down the load in a jerky manner.

Carrying

- Carry the load with both hands as close to the body as possible.
- Carry the load with a straight back.
- When transporting the assembled machine, make sure to lift it only by the machine body and not by the attachments. If you transport the machine with a vehicle, ensure that the load is secured appropriately!



14 ASSEMBLY

14.1 Preparation

14.1.1 Check delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing part to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are considered to have been properly accepted.

14.1.2 Requirements for the installation site

The selected installation site must ensure a suitable connection to the power supply. Observe the safety requirements as well as the dimensions of the machine.

14.2 Electrical connection

WARNING



Dangerous electrical voltage!

Risk of injury from dangerous electrical voltage!

- The machine may only be connected to the power supply and the associated checks carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician!

- Check, whether the neutral connection and the protective grounding are function properly.
- Check, whether the supply voltage and frequency correspond to the specification of the machine.

NOTE



Deviation of the supply voltage and frequency!

A deviation from the value of the supply voltage of $\pm 5\%$ is permissible.

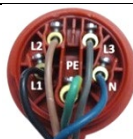
A short-circuit fuse must be provided in the power supply system of the machine!

- Use a supply cable that fulfils the electrical requirements (e.g. H07RN, H05RN) and take the required cross-section of the supply cable from a current carrying capacity table. Pay attention to the measures for protection against mechanical damage.
- Make sure that the power source is protected with a residual current circuit breaker.
- Only connect the machine to a properly grounded outlet.
- When using an extension cable, make sure that the dimension matches the connected load of the machine. The connection power can be found in the technical data, the correlation of cable cross-section and cable lengths can be found in the technical literature or obtain information from a specialist electrician.
- A damaged cable must be replaced immediately.

14.2.1 Setting up a 400 V machine

- The grounding conductor is yellow-green.
- Connect the supply cable to the corresponding terminals in the input box (L1, L2, L3, N and PE). If a CEE plug is available, the connection to the power supply is made through an appropriately powered CEE coupling (L1, L2, L3, N and PE).

Plug connection 400V:	5-wire: with N-conductor	4-wire: without N-conductor
------------------------------	---------------------------------------	--



- After the electrical connection, check the correct operating direction. If the machine runs in the wrong direction, swap two conductive phases.



NOTE

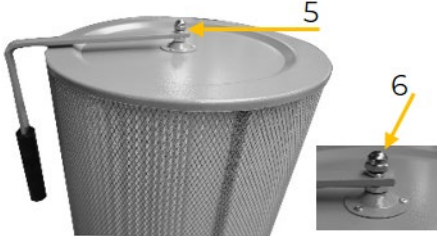


- The wrong operating direction of the machine reduces the dust collector power by up to 50 %!
- Operation is only permitted with residual current device (RCD) with maximum residual current of 30 mA.

14.3 Assemble

The machine has been disassembled for transport and must be reassembled before use. Follow the instructions below:

14.3.1 Filter

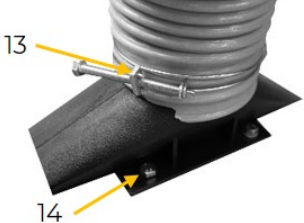
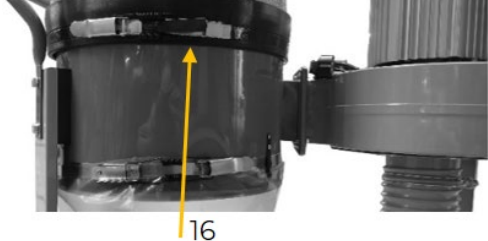
	1. Remove support plate Remove the 4 screws and the support plate (1).
	2. Insert shaft with scraper Slide a washer onto the longer threaded part of the shaft with wiper and place it in the opening provided in the canister filter (2).
	3. Fix shaft with scraper - Place a washer on the shorter threaded part of the shaft and place the support plate on it. - Place a washer on the support plate and fix it with the lock nut (3). Do not tighten the lock nut completely the shaft with wipers should move.
	4. Fix support plate Fix the support plate with the 4 screws (4).
	5. Mount cleaning bracket - Turn the canister filter over and put the half nut on the shaft. Do not tighten it completely. - Put a washer on it. - Place the cleaning bracket on the shaft (5). - Make sure that the flatter part of the hole matches the position of the shaft. - Place the spring on top. - Fix the cleaning bracket with the cap nut (6).



1432 Machine

	1. Fix casters - Place the 2 universal (1) and 2 directional (2) casters on the underside of the base plate. - Fix the casters with 4 round-head screws M6×10 each and the corresponding washers and nuts (3).
	2. Fix machine body - Place the seal (3) on the intake opening of the motor with switch unit & fan housing. - Place the collector on it and fix it with the 6 screws M8×16 and corresponding washers (4). - Make sure that the lateral straight parts of the motor with switch unit & fan housing (5) and the collector (6) are on one side.
	3. Connect legs and transport handle Fix the matching leg block (7), the leg and the transport handle to the collector with 2 screws M8×45 and washers and nut (8). Repeat this procedure with the 2nd side of the transport handle.
	4. Fix legs - Fix the other two legs on the base plate (9) with 1 screw M8×10 and matching washer each. - Place the machine body, consisting of motor with switch unit & fan housing, collector with 2 legs and transport handle on the base plate with the 2 legs. - Connect the two leg blocks to the motor with switch unit & fan housing and legs and fix them with 2 screws M8×24 each and washers (10). - Fix the legs already mounted on the collector to the base plate with 1 screw M8×10 and matching washer each (11). NOTE: Work in pairs when carrying out this step!



	5. Fix dust collector hose and floor sweeper Use the hose clamp to fix the dust collector hose to the opening to the fan housing (12).
	6. Fix floor sweeper - Connect the other end of the dust collector hose to the floor sweeper by fixing it with the hose clamp (13). - Fix the floor sweeper to the base plate with 2 M8×16 screws and washers (14).
	7. Fix chip bag - Slide the chip bag over the lower edge of the collector under the clamps. - Place the bag clamp around the chip bag and fix it by engaging the spring and closing the bracket (15).
	8. Fix filter - Place the assembled filter on the upper edge of the collector. - Place the clamp around the edge of the filter and fix it in place by engaging the spring and closing the bracket (16).

15 OPERATION

Only operate the machine when it is in perfect condition. Before each operation, carry out a visual inspection of the machine. Safety devices, electrical cables and operating elements must be checked carefully. Check screw connections for damage and tight fit.

15.1 Connection to the wood working machine

For connection to a wood working machine, the floor sweeper must be removed by loosening the hose clamp. Depending on the space required, fit a dust collector hose of the appropriate length.

NOTE



Do not work with the woodworking machine until the dust collector has reached full speed!

- Position the dust collector next to the woodworking machine so that the dust collector does not obstruct you when working with the woodworking machine. Ensure that the hoses are laid properly on the floor and mark unavoidable trip hazards in yellow and black.
- The extraction hoses used must be made of flame-retardant material (DIN4102 B1) and be permanently antistatic (or earthed on both sides) and comply with the relevant safety regulations.



- Fix the dust hose to the woodworking machine with the hose clamp (1).
- The distance between the dust collector and the woodworking machine should not exceed 10 linear meters.

15.2 Operation with floor sweeper

Connect the floor sweeper and the dust collector hose with the hose clamp.

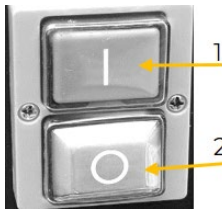
WARNING



Fire and explosion hazard due to electrostatically charged dust!

- Empty the chip bag after each use of the machine with the floor sweeper! This will eliminate a possible cause of fire!

15.3 Switch the machine on and off



Switch unit

To switch on, press the power button (1).

To switch off, press the switch off button (2).

16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



Danger due to electrical voltage!

Handling the machine while it is connected to the voltage source can lead to serious injuries or death.

- Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection!

16.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE



Incorrect cleaning agents can attack the finish of the machine. Do not use solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish. Observe the information and instructions of the cleaning agent manufacturer!

- Remove chips and dirt particles from the machine after each use.
- Prepare the surfaces and lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil (e.g. WD40).
- Clean the fine filter periodically by turning the cleaning bracket to maintain its filter capacity.
- Clean the collector plug of the machine at periodic intervals. Deposits, especially on the protective grille, impair the extraction performance of the machine.

16.2 Maintenance

The machine requires little maintenance and only a few parts need to be serviced. Faults or defects that affect your safety must be rectified immediately!



- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the machine's warning and safety labels.
- Only use proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

1621 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depend to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when using the machine within the specified limits:

Interval	Component	Action
before usage	cable connection	Check and replace, if damaged.
	fan housing	Check for dirt and clean, if necessary.
	bag clamps / clamp	Check for tight fit and retighten, if necessary.
	connection dust collector hose – fan wheel housing	Check that the connection is free of impurities
once a week	screw connections	Check for tight fit and retighten, if necessary.
if required	chip bag	Check and replace if necessary, see next chapter.
	filter	Check and if necessary replace, see next chapter.

1622 Replace chip bag

NOTE



Replace the chip bag when it is 60-70 percent full. Only use chip bags that correspond to the dimensions of the machine. Use only 100 percent tight chip bags.

WARNING



Danger from wood dust!

Inhalation of wood dust is hazardous to health!

- Always use a dust mask when replacing and emptying the chip bag!
- Ensure an environmental compatible disposal of the chip waste.

Procedure

1. Switch off the machine ten minutes before replacing the chip bag so that the dust particles can settle.
2. Disconnect the machine from the power supply.
3. Open the bag clamp.
4. Carefully pull the chip bag from the collector.
5. Pull the new chip bag over the edge of the collector. Fix the chip bag with the bag clamp by locking the spring and closing the bracket of the bag clamp. Make sure that the chip bag overlaps by approx. 3 cm and bend it over.

1623 Replace filter

NOTE



Only use filter that correspond to the dimensions of the machine.

WARNING



Danger from wood dust!

Inhaling wood dust is hazardous to health!

- Always use a dust protection mask when replacing the filter!

**Procedure**

1. Switch off the machine ten minutes before changing the filter so that the dust particles can settle.
2. Disconnect the machine from the power supply.
3. Open the clamp.
4. Carefully pull the filter from the collector.
5. Place the new assembled filter on the collector.
6. Place the clamp around the filter and fix it by engaging the spring and closing the bracket of the clamp.

16.3 Storage

When not in use, store the cleaned machine in a dry, frost-proof and lockable place. Disconnect the machine from the power supply. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

NOTE

Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or unpacked parts under the intended ambient conditions!

16.4 Disposal

Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or equipment in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you buy a new machine or an equivalent device from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

17 TROUBLESHOOTING**WARNING****Danger due to electrical voltage!**

Handling the machine with the power supply up may result in serious injury or death.

→ Disconnect the machine from the power supply before starting work to eliminate defects!.

Many possible sources of faults can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply.

If you find yourself unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the necessary knowledge to do so, always call in a specialist to rectify the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
motor does not run	• switch defective	• Repair switch.
	• no power supply	• Check power supply, replace fuse or switch contactor, if necessary.
dust leakage	• leaked or clogged connections	• Check connections, remove clogging
	• chip bag or filter defective or incorrectly installed	• Check chip bag and filter; replace, if necessary.
loud noise in the fan wheel housing	• clogging due to large part being sucked in	• Remove clogging part.
	• loosen fan wheel	• Tighten the fan wheel.



18 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny ke zprovoznění odsávacích zařízení ABS1500FF_230V ad ABS1500FF_400V, dále v tomto dokumentu označovaných jako „stroj“, a k manipulaci s nimi.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům). V případě předání třetí osobě přiložte návod k použití ke stroji!

Prosím řiďte se zejména pokyny v kapitole Bezpečnost!

Před uvedením stroje do provozu si pozorně přečtěte tento návod k použití. To vám usnadní správné zacházení se strojem a zabrání omylům a možným škodám.

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2023

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4170 Haslach.

Adresa zákaznického servisu

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

info@holzmann-maschinen.at



19 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

19.1 Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem:

odsávání suchého prachu a třísek z dřeva, materiálů z kompozitního dřeva nebo materiálů s podobnými fyzikálními vlastnostmi, jako je dřevo, vždy v rámci technických limitů.

OZNÁMENÍ



Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

19.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k pracím za následujících podmínek:

Relativní vlhkost vzduchu	max. 70 %
Teplota (provoz)	+5 °C až +40 °C
Teplota (skladování)	+20 °C až +55 °C

19.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání stroje venku.
- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti.
- Používání stroje bez znalosti návodu k použití.
- Změny konstrukce stroje.
- Odsávání hořlavých plynů (např. mlhy z barev nebo laků).
- Odsávání hořlavého a výbušného prachu.
- Odsávání kapalin.
- Odsávání materiálů nad 60 °C (např. popela nebo kovových třísek).
- Používání stroje za podmínek, kdy hrozí požár nebo výbuch (stroj může za provozu tvořit zápalné jiskry).
- Používání stroje mimo technické meze, uvedené v tomto návodu k použití.
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na tomto stroji.
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz.

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

19.2 Požadavky na uživatele

Stroj je dimenzován pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití. Osoby, které z důvodu svých fyzických, sensorických nebo mentálních schopností, své ne zkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně ovládat stroj, nesmějí tento stroj používat bez dohledu nebo instrukce odpovědné osoby.

Vezměte prosím na vědomí, že lokálně platné zákony a ustanovení určují minimální věk pracovníka obsluhy a mohou omezit používání tohoto stroje!

Práce na elektrických součástech nebo provozních prostředcích smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka.

Před pracemi na stroji použijte osobní ochranné prostředky.



19.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při práci se strojem vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu tyto body:

- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda je stroj kompletní a funkční. Stroj používejte pouze tehdy, když jsou nainstalovány oddělující ochranné prvky, potřebné pro obrábění, a další neoddělující ochranné prvky.
- Ujistěte se, že jsou ochranné prvky v dobrém provozním stavu a je řádně prováděna jejich údržba.
- Jako místo instalace zvolte rovný podklad bez otřesů.
- Zařídte, aby byl kolem stroje dostatek místa.
- Zajistěte dostatek světla na pracovišti, aby nedocházelo ke stroboskopickým efektům.
- Dbejte na čistotu pracovního prostředí.
- Z prostoru kolem stroje odstraňujte překážky (např. prach, špony, uříznuté části obrobků atd.).
- Používejte jen bezvadné nářadí bez prasklin a jiných vad (např. deformací).
- Před zapnutím stroje odstraňte nástrojové klíče a jiné nastavovací nářadí.
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.
- Stroj, který je v chodu, nikdy nenechávejte bez dohledu. Před opuštěním pracovního prostoru vypněte stroj a zajistěte jej proti neúmyslnému, resp. neoprávněnému opětovnému uvedení do provozu.
- Stroj smějí provozovat, jeho údržbu nebo opravy smějí provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizikách, která nastávají při těchto pracích.
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od stroje a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Vždy pracujte s rozvahou a potřebnou opatrností a v žádném případě nepoužívejte přílišné násilí.
- Nepřetěžujte stroj!
- Dlouhé vlasy skryjte pod ochranou vlasů.
- Noste přiléhavý ochranný oděv a používejte vhodné ochranné pomůcky (ochrana očí, protiprachová maska, ochrana sluchu; rukavice pouze při manipulaci s nástroji).
- Při práci na stroji nikdy nenoste volné šperky, odstávající oblečení nebo doplňky (např. kravatu, šálu).
- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!
- Nepoužívejte stroj v prostorách, kde výpary z barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin představují potenciální nebezpečí (riziko požáru, resp. výbuchu!).
- Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!

19.4 Elektrická bezpečnost

- Dejte pozor, aby byl stroj ukostřen.
- Používejte jen vhodné prodlužovací kabely.
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Kabel nepoužívejte k přenášení, tahání nebo odpojování stroje. Chraňte kabel před žárem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.
- Abyste omezili nebezpečí úrazu elektrickým proudem, používejte předpisové konektory a vhodné zásuvky.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem, zvyšuje voda, která vnikne do stroje. Nevystavujte stroj dešti nebo vlhku.
- Stroj smí být používán ve vlhkém prostředí, pouze pokud je zdroj napájení chráněn proudovým chráničem.
- Zajistěte, aby byl stroj před připojením k přívodu elektrického napětí vypnut.
- Stroj používejte pouze tehdy, když je spínač/vypínač v bezchybném stavu.



19.5 Speciální bezpečnostní pokyny

- Pracujte jen v dobře větraných prostorách.
- Udržujte stroj mimo dosah potenciálních zdrojů vznícení, jako je např. otevřený oheň - hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.
- Odsávání hořlavých par, kapalin, prachu, popela nebo třísek (plynů, paliva, čisticích prostředků, zbytků laku, vodíku, uhelného, hořčíkového, obilného, kamenného prachu, žhavého popela, cigaretových nedopalků atd.) je přísně zakázáno!
- Je zakázáno odstraňovat ochrannou mříž!
- Do otvoru pro odsávání nezasouvejte žádné předměty a udržujte jej bez usazenin, které by mohly zhoršit sací výkon.
- Stroj provozujte pouze s bezvadným filtrem a vakem na třísky. Sběrné vaky z polyetylénu musejí mít tloušťku nejméně 0,2 mm! Pokud použijete vaky z jiných materiálů, musejí mít stejnou mechanickou pevnost.
- Při likvidaci odpadu z třísek dbejte na to, aby byl likvidován ekologickým způsobem!
- Vdechování dřevního prachu je zdraví nebezpečné! Při vyprazdňování vaku na třísky vždy používejte protiprachovou masku.

19.6 Upozornění na nebezpečí

I když používáte stroj v souladu s určením, nelze zcela odstranit určité faktory zbytkových rizik. Na základě struktury a konstrukce stroje mohou nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k použití označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

VAROVÁNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou těžkých zranění či dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNÁMENÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní prvky jsou a zůstanou nejdůležitějšími bezpečnostními faktory pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace. **Bezpečná práce je závislá na vás!**

20 TRANSPORT

Aby byl stroj správně přepravován, dodržujte také pokyny a informace na přepravním obalu, které se týkají těžiště, bodů zavěšení, hmotnosti, používaných dopravních prostředků i předepsané přepravní polohy.

Stroj v obalu přepravte na místo instalace. Při zvedání, přenášení a pokládání břemene dbejte na správné držení těla.

**Zvedání, pokládání**

- Při zvedání/pokládání zaujměte stabilní postoj (rozkročte nohy na šířku boků).
- Břemeno zvedejte/pokládejte s pokrčenými koleny a rovnými zády.
- Břemeno nezvedejte/nepokládejte přerušovaně.

Přenášení

- Břemeno uchopte oběma rukama a přenášejte je co nejblíže k tělu.
- Při přenášení břemena mějte rovná záda.
- Při přepravě smontovaného stroje dávejte pozor na to, abyste jej zvedali pouze za tělo, nikoli za namontované díly.

Pokud stroj přepravujete vozidlem, zabezpečte odpovídající zajištění nákladu!

21 MONTÁŽ

21.1 Přípravné činnosti

21.1.1 Kontrola rozsahu dodávky

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahlase svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

21.1.2 Požadavky na místo instalace

Zvolené místo instalace musí být vybaveno vhodnou přípojkou k přívodu elektrického napětí. Přitom dbejte na bezpečnostní požadavky a rozměry stroje.

21.2 Připojení k elektrické síti

VAROVÁNÍ

**Nebezpečné elektrické napětí!**

Riziko zranění nebezpečným elektrickým napětím!

- Připojení stroj k přívodu elektrického napětí i kontroly, které jsou s tím spojeny, smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka!

- Zkontrolujte, zda je funkční nulové spojení a ochranné uzemnění.
- Zkontrolujte, zda odpovídá napájecí napětí a frekvence v údajích o stroji.

OZNÁMENÍ



Odchylka napájecího napětí a frekvence!

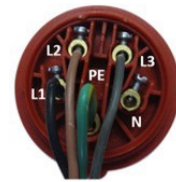
Odchylka $\pm 5\%$ od hodnoty napájecího napětí je povolena. V napájecí síti stroje musí být zkratová pojistka!

- Použijte napájecí kabel, který vyhovuje požadavkům na elektřinu (např. H07RN, H05RN) a potřebný průřez napájecího kabelu zjistíte z tabulky proudové zatížitelnosti. Přitom dbejte na opatření na ochranu proti mechanickému poškození.
- Zajistěte se, aby byl zdroj napájení chráněn proudovým chráničem.
- Stroj zapojte pouze do řádně uzemněné zásuvky.
- Při použití prodlužovacího kabelu dávejte pozor na to, aby jeho rozměry odpovídaly připojovacímu výkonu stroje. Připojovací výkon naleznete v technických údajích. Informace o vztahu mezi průřezem a délkou kabelu naleznete v odborné literatuře nebo se informujte u kvalifikovaného elektrikáře.
- Poškozený kabel musí být ihned vyměněn.

**21.2.1 Instalace stroje s 400 V**

- Vodič ukostření má zelenožluté provedení.
- Napájecí kabel připojte k příslušným svorkám ve skříňovém rozvaděči (L1, L2, L3, N, PE). Pokud je k dispozici konektor CEE, bude připojení ke zdroji napájení provedeno příslušně napájenou spojkou CEE (L1, L2, L3, N, PE).

Konektorové připojení 400 V:	5vodičové: s neutrálního vodiče	4vodičové: bez neutrálního vodiče
-------------------------------------	---	---



- Po připojení k elektrické síti zkontrolujte správný směr běhu. Pokud stroj běží v nesprávném směru, je třeba prohodit dvě vodivé fáze.

OZNÁMENÍ

- Nesprávný směr chodu stroje sníží sací výkon až o 50 %!
- Provoz je povolen pouze s chráničem proti chybnému proudu (RCD) s maximálním chybným proudem 30 mA.

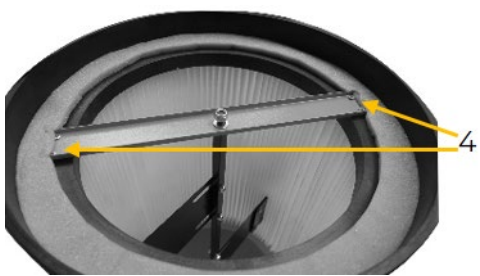
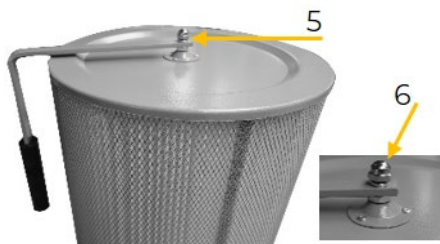
21.3 Sestavení

Stroj byl pro přepravu rozložen a musí být před použitím opět sestaven. Řiďte se následujícími pokyny:

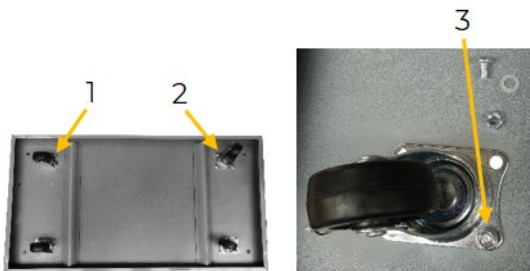
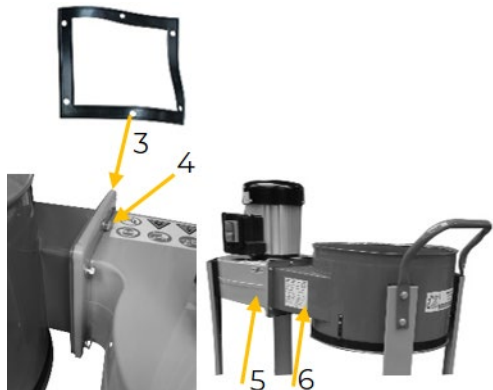
21.3.1 Filtr

	1. Sejměte upínací desku • Odstraňte 4 šrouby a upínací desku (1).
	2. Vložte osu se stíračem • Na delší závitovou část osy se stíračem nasuňte podložku a vložte ji do určeného otvoru ve filtrační kazetě (2).
	3. Upevněte osu se stíračem • Na kratší závitovou část osy se stíračem položte podložku a na ni umístěte upínací desku. • Na upínací desku položte podložku a upevněte ji pojistnou maticí (3). • Pojistnou matici zcela neutahujte, osa se stírači se má pohybovat.



	4. Upevněte upínací desky Upínací desku upevněte pomocí 4 šroubů (4).
	5. Namontujte páku čištění - Otočte filtrační kazetu a na závitovou tyč nasadte nízkou maticí. Zcela ji nedotahujte. - Na ni umístěte podložku. - Na závitovou tyč (5) nasadte páku čištění. Dávejte pozor, aby plošší část otvoru odpovídala poloze závitové tyče. - Na ni umístěte pružinu. - Páku čištění upevněte uzavřenou maticí (6).

2132 Stroj

	1. Namontujte řídicí kolečka - Na spodní stranu základní desky umístěte vždy 2 pevná (1) a otočná (2) řídicí kolečka. - Každé řídicí kolečko upevněte 4 šrouby s půlkulovou hlavou M6×10 a příslušnými podložkami a maticemi (3).
	2. Sestavte těleso stroje - Na sací otvor motoru se spínací jednotkou a krytem rotoru ventilátoru umístěte těsnění (3). - Na ně umístěte kolektor a upevněte jej 6 šrouby M8×16 a příslušnými podložkami (4). Dávejte pozor, aby se postranní rovné části motoru se spínací jednotkou a krytem rotoru ventilátoru (5) a kolektoru (6) vždy nacházely na jedné straně.
	3. Spojte podpěry a transportní rukojeť Vhodný distanční blok (7), podpěru a transportní rukojeť upevněte na kolektoru vždy 2 šrouby M8×45 a podložkami a maticí (8). Tento postup zopakujte na 2. straně transportní rukojeti.



	4. Upevněte podpěry - Další dvě podpěry namontujte vždy 1 šroubem M8×10 a odpovídající podložkou na základní desku (9). - Těleso stroje, které tvoří motor se spínací jednotkou a krytem rotoru ventilátoru, kolektor se 2 podpěrami a transportní rukojeť, umístěte na základní desku se 2 podpěrami. - Připojte oba distanční bloky k motoru se spínací jednotkou a krytem rotoru ventilátoru a k podpěrám a upevněte je vždy 2 šrouby M8×24 a podložkami (10). - Podpěry, které jsou již namontovány na kolektoru, upevněte vždy 1 šroubem M8×10 a odpovídající podložkou na základní desku (11). OZNÁMENÍ: Tento pracovní krok provádějte ve dvou osobách!
	5. Upevněte odsávací hadici Odsávací hadici upevněte hadicovou svorkou u otvoru krytu rotoru ventilátoru (12).
	6. Upevněte podlahový vysavač - Druhý konec odsávací hadice připojte zafixováním hadicovou svorkou k podlahovému vysavači (13). - Podlahový vysavač upevněte 2 šrouby M8×16 a podložkami na základní desku (14).
	7. Upevněte vak na třísky Vak na třísky nasadte na spodní okraj kolektoru pod svorky. Kolem vaku na třísky umístěte upínací pás a zajistěte jej aretační pružiny a uzavřením závěsu (15).
	8. Namontujte filtr - Smontovaný filtr umístěte na horní okraj kolektoru. - Kolem okraje filtru umístěte upínací pás a zajistěte jej aretační pružiny a uzavřením závěsu (16).



22 PROVOZ

Provozujte jen stroj v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní prvky, elektrická vedení a ovládací prvky je třeba zkontrolovat co nejpečlivěji. Zkontrolujte poškození a pevné usazení šroubových spojů.

22.1 Připojení k dřevoobráběcímu stroji

Za účelem připojení k dřevoobráběcímu stroji je nutné demontovat podlahový vysavač uvolněním hadicové svorky. V závislosti na potřebném prostoru namontujte odsávací hadici v příslušné délce.

OZNÁMENÍ



S dřevoobráběcím strojem pracujte až tehdy, když odsávací zařízení dosáhne plných otáček.

- Odsávací zařízení umístěte vedle dřevoobráběcího stroje tak, aby nebránilo práci s dřevoobráběcím strojem. Zajistěte řádné položení hadic na podlaze a označte všechna neodstranitelná místa, kde je možné klopýtnout.
- Použité odsávací hadice musejí být z nehořlavého materiálu (DIN 4102 B1) a trvale antistatické (nebo oboustranně uzemněné) a musejí odpovídat příslušným bezpečnostním předpisům.



- Odsávací hadici upevněte hadicovou svorkou k dřevoobráběcímu stroji (1).
- Vzdálenost mezi odsávacím zařízením a dřevoobráběcím strojem by neměla překročit 10 běžných metrů.

22.2 Provoz s podlahovým vysavačem

Podlahový vysavač a odsávací hadici spojte hadicovou spojkou.

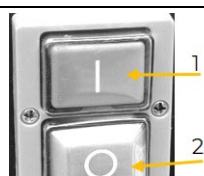
VAROVÁNÍ



Nebezpečí požáru a výbuchu v důsledku elektrostaticky nabitého prachu!

- Po každém použití stroje vyprázdněte vak na třísky pomocí podlahového vysavače! Tím vyloučíte možnou příčinu požáru!

22.3 Zapnutí a vypnutí stroje



Spínací jednotka

Za účelem zapnutí stiskněte zapínací tlačítko (1).
Za účelem vypnutí stiskněte vypínací tlačítko (2).

23 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

VAROVÁNÍ



Ohrožení elektrickým napětím!

Manipulace se strojem, který je stále připojen ke zdroji napětí, může způsobit těžká zranění nebo smrt.

- Před čištěním, údržbou nebo servisem stroj vždy odpojte od zdroje napětí a zajistěte jej proti opětovnému zapnutí!



23.1 Čištění

Pravidelné čištění zaručí dlouhou životnost vašeho stroje a je předpokladem bezpečného provozu.

OZNÁMENÍ



Nesprávné čisticí prostředky mohou narušit lak stroje. K čištění nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla nebo jiné čisticí prostředky, které by mohly poškodit lak stroje.

Řiďte se údaji a pokyny výrobce čisticího prostředku!

- Po každém použití odstraňte ze stroje špony a částice nečistot.
- Provedte úpravu povrchů a lesklé části stroje namažte mazacím olejem neobsahujícím kyselinu (např. WD40).
- Aby byla zachována kapacita filtru, čistěte filtr v periodických intervalech otáčením páky čištění.
- Čistěte v periodických intervalech přípojku odsávání zařízení. Sací výkon stroje negativně ovlivňují usazeniny, zejména u ochranné mříže.

23.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a udržovat je třeba jen málo částí. Poruchy a vady, které ohrožují vaši bezpečnost, musejí být ihned odstraněny!

- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků.
- Bezvadný stav a čitelnost varovných a bezpečnostních nálepek na stroji pravidelně kontrolujte.
- Používejte jen bezvadné a vhodné nářadí.
- Používejte výhradně originální náhradní díly doporučené výrobcem.

2321 Plán údržby

Druh a stupeň opotřebení stroje ve velké míře závisí na provozních podmínkách. Níže uvedené intervaly platí při používání stroje ve stanovených technických mezích:

Interval	Komponenty	Opatření
před začátkem práce	• Kabelová přípojka	• Kontrola a v případě poškození vyměnit.
	• Motor se spínací jednotkou a krytem rotoru ventilátoru	• Kontrola eventuálního znečištění a popř. vyčistit.
	• Upínací pás a hadicová svorka	• Kontrola pevného utažení a popř. dotáhnout.
1x týdně	• Šroubové spoje	• Kontrola pevného utažení a popř. dotáhnout.
podle potřeby	• Vak na třísky	• Kontrola a popř. vyměnit, viz následující kapitola.
	• Filtr	• Kontrola pevného utažení; popř. vyměnit, viz další následující kapitola

2322 Výměna vaku na třísky

OZNÁMENÍ



Vak na třísky vyměňte, když je z 60-70 procent plný. Používejte výhradně vaky na třísky, které vyhovují rozměrům stroje. Používejte výhradně vaky na třísky, které stoprocentně těsní.

VAROVÁNÍ



Ohrožení dřevním prachem!

Vdechování dřevního prachu je zdraví nebezpečné!

- Při výměně a vyprazdňování vaku na třísky vždy používejte protiprachovou masku!
- Při likvidaci odpadu z třísek dbejte na to, aby byl likvidován ekologickým způsobem.



Postup

1. Deset minut před výměnou vaku na třísky vypněte stroj, aby se prachové částice mohly usadit.
2. Odpojte stroj od přívodu elektrického napětí.
3. Otevřete upínací pás.
4. Vak na třísky opatrně stáhněte ze spodního okraje kolektoru.
5. Nový vak na třísky nasadte na spodní okraj kolektoru pod svorky.
6. Vak na třísky upevněte upínacím pásem tak, že provedete aretaci pružiny a uzavřete závěs upínacího pásu.

23.23 Výměna filtru

OZNÁMENÍ



Používejte výhradně výrobcem doporučené originální náhradní díly filtru, které vyhovují rozměrům stroje.

VAROVÁNÍ



Ohrožení dřevním prachem!

Vdechování dřevního prachu je zdraví nebezpečné!

→ Při výměně filtru vždy používejte protiprachovou masku.

Postup

1. Deset minut před výměnou filtru vypněte stroj, aby se prachové částice mohly usadit.
2. Odpojte stroj od přívodu elektrického napětí.
3. Otevřete upínací pás a zvedněte filtr z kolektoru.
4. Na kolektor umístěte nový smontovaný filtr.
5. Kolem filtru umístěte upínací pás a zajistěte jej aretací pružiny a uzavřením závěsu upínacího pásu.

23.3 Skladování

V případě nepoužívání uskladněte vyčištěný stroj na suchém, nezámrzném a zamykatelném místě. Odpojte stroj od přívodu elektrického napětí. Zajistěte, aby ke stroji neměly přístup nepovolané osoby a zejména děti.

OZNÁMENÍ



Při nesprávném skladování se mohou důležité součásti poškodit a zničit. Zabalené nebo již rozbalené díly skladujte jen za určených okolních podmínek!

23.4 Likvidace



Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nikdy nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.



24 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

VAROVÁNÍ

**Ohrožení elektrickým napětím!**

Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může přivodit těžká zranění nebo smrt!

→ Před začátkem prací na odstraňování vad odpojte stroj od elektrického napájení!

Při řádném připojení stroje k přívodu elektrického napětí je možné již předem vyloučit mnoho případných zdrojů chyb.

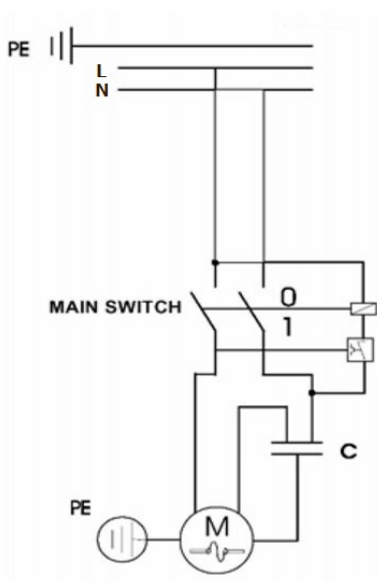
Pokud nejste schopni řádně provádět potřebné opravy a/nebo k tomu nemáte potřebné znalosti, vždy přizvěte k odstraňování problému odborníka.

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Stroj nepracuje	• Spínač je vadný	• Opravit spínač
	• Přívod elektrického napětí je vypnutý	• Zkontrolovat přívod elektrického napětí; popř. vyměnit pojistku nebo stykač
Únik prachu	• Netěsné nebo ucpané spoje	• Zkontrolovat spoje • Odstranit ucpání
	• Vadný nebo špatně namontovaný vak na třísky nebo filtr	• Zkontrolovat vak na třísky a filtr; • Vyměnit vadný vak na třísky nebo filtr
Hlasitý hluk v krytu rotoru ventilátoru	• Ucpání velkým nasátým dílem	• Odstranit díl, který je příčinou ucpání
	• Uvolněný rotor ventilátoru	• Upevnit rotor ventilátoru

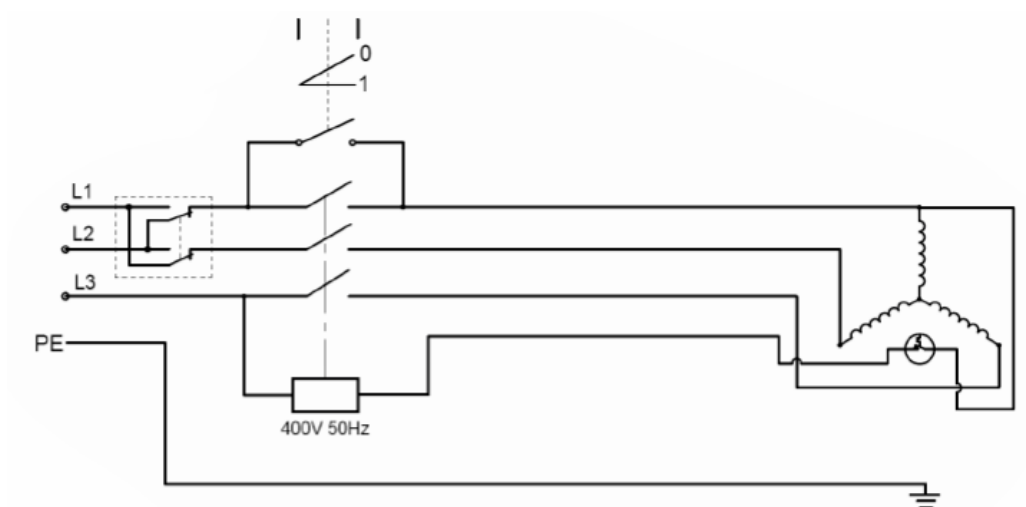


25 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ

25.1 230 V / 50 Hz



25.2 400 V / 50 Hz





26 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY

26.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Objednání náhradních dílů

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage-Kategorie ERSATZTEILE.
oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

über unsere Homepage-Kategorie SERVICE-ERSATZTEILANFORDERUNG,
per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage-category SPARE PARTS or contact our customer service
via our Homepage-category SERVICE-SPARE PARTS REQUEST,
by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(CZ) V podobě náhradních dílů HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ

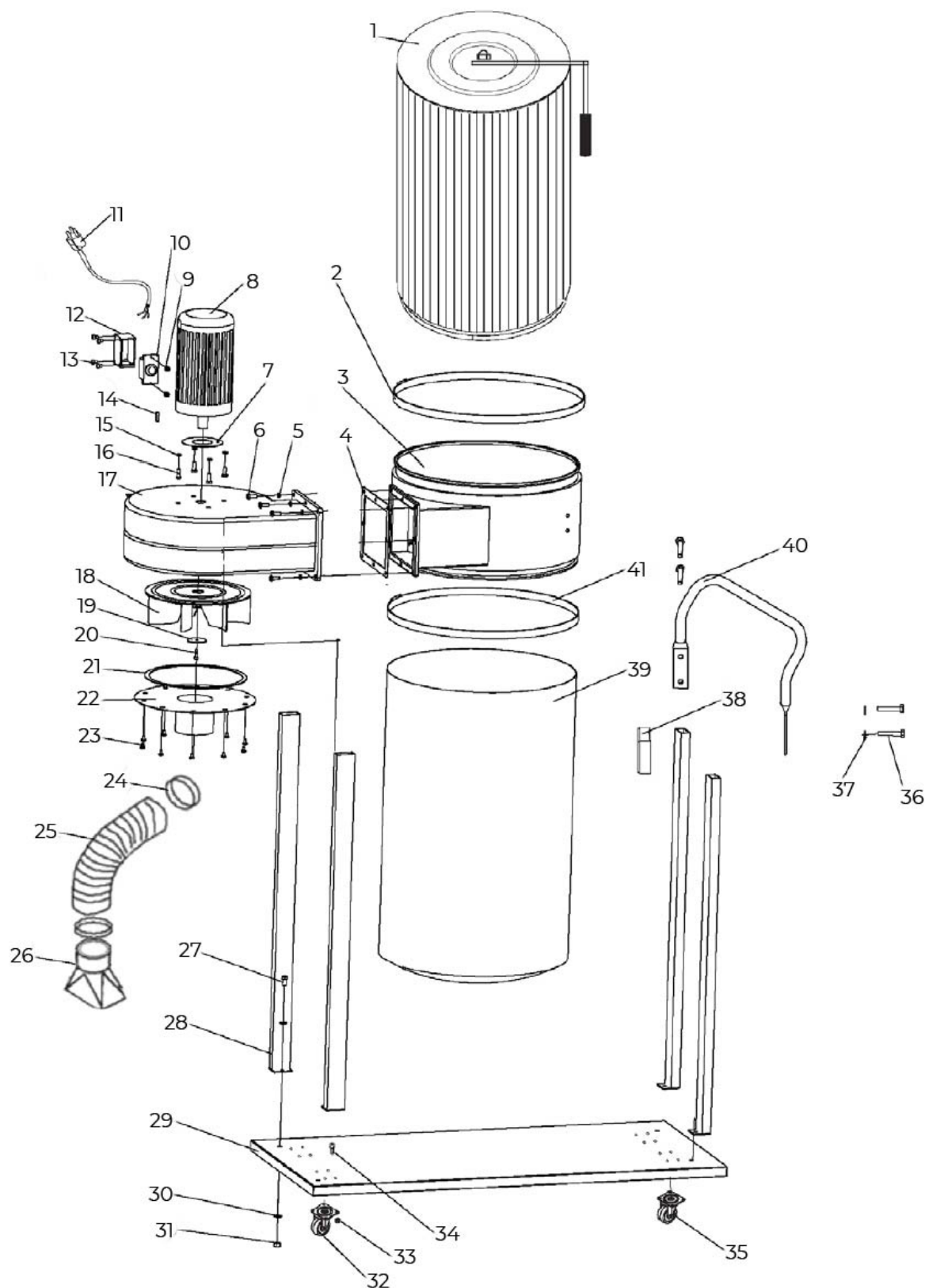


Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY,
nebo kontaktujte náš zákaznický servis

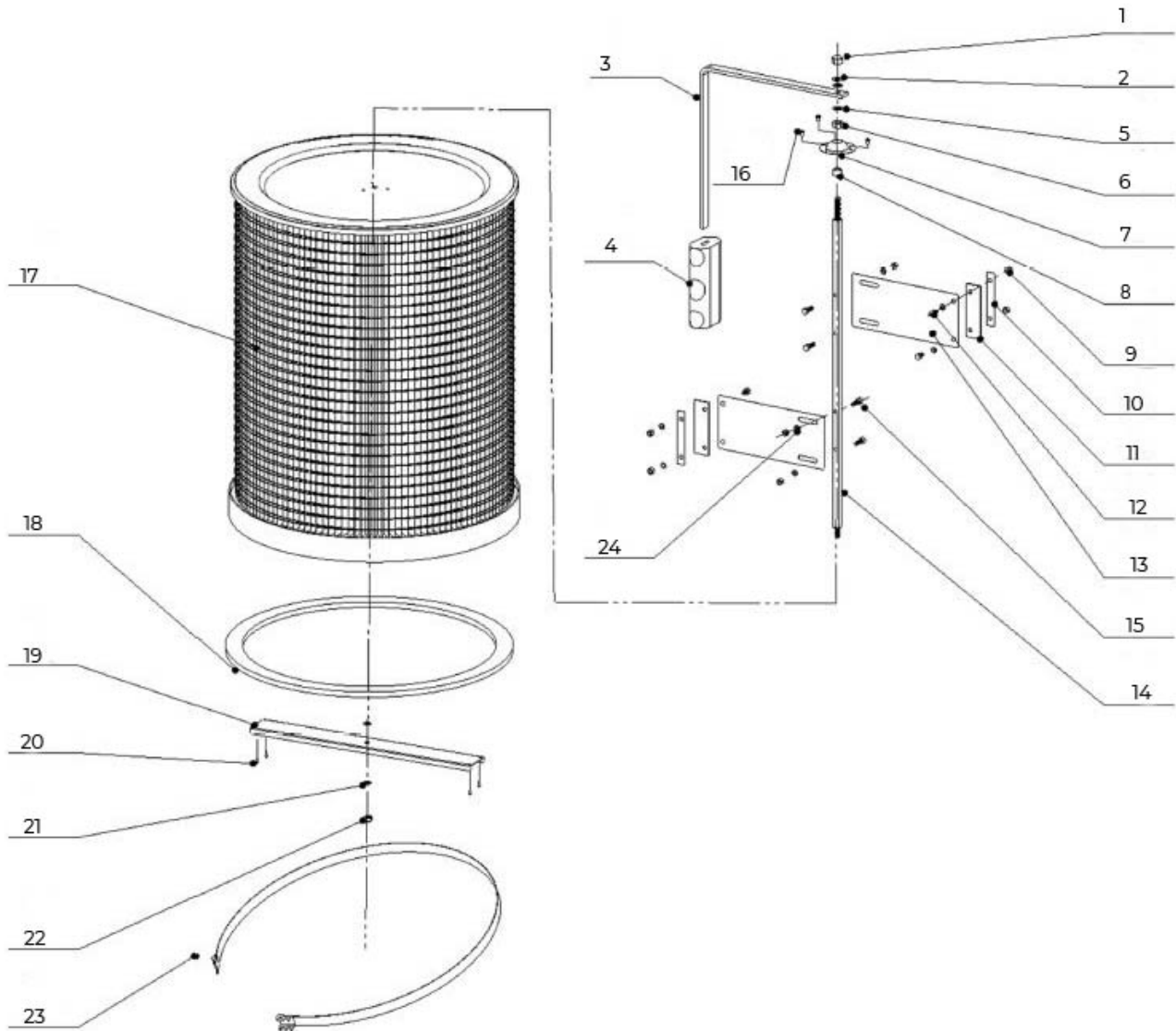
prostřednictvím kategorie naší domovské stránky POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ-SERVIS,
e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

**26.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Výkres v rozloženém stavu****2621 Maschine / Stroj**



2622 Filter / Filtr



**26.3 Ersatzteilliste / Seznam náhradních dílů****26.3.1 Maschine / Stroj**

No.	Description	No.	Description
1	Canister filter	22	Inlet cover
2	Clamp, canister filter	23	Pan HD screw M5×8 mm
3	Collector	24	Hose clamp
4	Outlet seal	25	Hose
5	Washer 8 mm	26	Floor sweeper
6	Hex. HD screw M8×10 mm	27	Hex. HD screw M8×10 mm
7	Sealer	28	Leg
8	Motor	29	Base
9	Pan HD screw M4×10 mm	30	Washer 8 mm
10	Switch	31	Nut 8 mm
11	Power cord	32	Directional caster
12	Switch box	33	Nut M6
13	Pan HD screw M4×60 mm	34	Pan head screw M6×16 mm
14	Key	35	Universal caster
15	Washer 8 mm	36	Hex. HD screw M8×45 mm
16	Hex. HD screw M8×6 mm	37	Washer 8 mm
17	Fan housing	38	Leg block
18	Turbo fan	39	Collector bag
19	Washer	40	Handle
20	Allen screw M6×20(LH)	41	Clamp, collector bag
21	Packing		

26.3.2 Filter / Filtr

No.	Description	No.	Description
1	Cap nut M10 mm	13	Scraper
2	Spring washer 10 mm	14	Shaft
3	Arm	15	Hex. Head bolt M6×18 mm
4	Handle	16	Rivet
5	Washer 10 mm	17	Filter body
6	Nut M10 mm	18	Pad
7	Bracket	19	Support
8	Pad	20	Tapping Screw
9	Self lock nut M6 mm	21	Washer 8 mm
10	Press plate	22	Self lock nut M8
11	Strip	23	Clamp
12	Hex. Head bolt M6×10 mm	24	Washer 6 mm

27 ZUBEHÖR / ACCESSORIES / PŘÍSLUŠENSTVÍ

(DE) Optionales Zubehör finden Sie online auf der Produktseite, Kategorie EMPFOHLENES ZUBEHÖR ZUM PRODUKT.

(EN) Optional accessories can be found online on the product page, category RECOMMENDED PRODUCT ACCESSORIES.

(CZ) Volitelné příslušenství najdete na internetu na stránce výrobku, kategorie DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ K VÝROBKU.



29 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at,
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage-Kategorie SERVICE.



30 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- mail to service@holzmann-maschinen.at,
- or use the online complaint order formula provided on our homepage-category service.



31 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;

pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení“, společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vracené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vrácená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamaci a vrácení.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou uhlíkové kartáče, zachytňné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním přístroje (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami či technickými úpravami, provedenými neautorizovanými servisny nebo samotným obchodním partnerem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Nároky ze záruky budou přiznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil zařízení přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje zařízení nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení

Odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena jen na zboží hodnotu přístroje. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu přístroje.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS.



ABS1500FF 230V | ABS1500FF 400V